



1. Mai 2009

Mitteilungen an die AHV-Ausgleichskassen und EL-Durchführungsstellen Nr. 244

Migration des zentralen Versichertenregisters NRA zum NRA/UIP Kommunikationsmassnahmen (Registerharmonisierung) Ergebnisse aus der Taskforce NRA/UIP und der Technischen Kommission

Seit dem 15. Januar 2009 (Ablieferung der Daten der betroffenen Register des Bundes und der Kantone) läuft bei der ZAS im Rahmen des Projekts Registerharmonisierung das Zusammenführen der Informationen aus diesen Registern. Seit diesem Datum können die Durchführungsstellen AHV/IV u. a. keine Korrekturen resp. Änderungen von Namen mehr vornehmen und andererseits stehen die aktualisierten Daten erst ab dem 15. Mai zur Verfügung. Dies führt bei verschiedenen Durchführungsstellen zu Engpässen und Reaktionen von Versicherten.

Ein grosser Teil dieser Reaktionen rührt daher, dass neu die offiziellen Schreibweisen z. B. des Zivilstandsregisters verwendet werden. Um dies den Versicherten mitzuteilen, können die Textbausteine für den Versand der Versicherungsausweise mit folgendem Satz ergänzt respektive korrigiert werden (siehe auch beiliegendes Dokument „Textbausteine“, gelb markierter Teil):

„Abweichungen von den bisherigen Namensschreibweisen können auftreten, weil die AHV/IV neu die offiziellen Daten des jeweils massgebenden Zivilstands- resp. Ausländerregisters und in Ausnahmefällen die Informationen eines gültigen Identitätsnachweises verwendet.“

„Bei Unstimmigkeiten oder Ausweisverlust wenden Sie sich bitte umgehend an uns.“

„Comme l'AVS/AI utilise désormais les données officielles telles qu'elles figurent dans l'état civil ou le registre des étrangers ou, exceptionnellement, tire ces informations d'une pièce d'identité valable, il se peut que l'orthographe du nom diffère par rapport à celle figurant sur le certificat précédent.“

„Nous vous remercions de nous signaler sans délai toutes erreurs ou la perte éventuelle de ce document.“

„Poiché l'AVS/AI utilizza ora i dati ufficiali contenuti nel relativo registro di stato civile o degli stranieri e in casi eccezionali le informazioni fornite da un documento d'identità valido, non si possono escludere differenze rispetto alla grafia dei nomi usata finora.“

„È invitato/a ad annunciare immediatamente ogni errore o lo smarrimento del certificato.“

Mitteilungen an die AHV-Ausgleichskassen und EL-Durchführungsstellen Nr. 244

Im Weiteren wird den Durchführungsstellen ein Informationsschreiben, welches primär an die Arbeitgeber adressiert ist, zur Verfügung gestellt. Dieses kann adressatengerecht angepasst und versandt werden (Siehe Beilage „Information der Arbeitgeber und Versicherten“, vorderhand in Deutsch, Versionen französisch und italienisch folgen).

Bis Ende Mai erarbeitet das Projekt Registerharmonisierung einen Prozess, wie künftig der gegenseitige Korrekturmodus zwischen den einzelnen betroffenen Registern (AHV, Zivilstands- und Ausländerregister) ablaufen soll.

Unter folgenden Links stehen den Durchführungsstellen zusätzliche Informationen über die Namensschreibweisen zur Verfügung:

[Merkblatt über die Namensführung bei Heirat \(Stand: 01.01.2000\)](#)

[Allianzname](#)

Beilagen

Textbausteine

Information der Arbeitgeber und Versicherten

Textbausteine für Versicherungsausweis und Versicherungsnachweis

Autor: BSV
Version: 2.0
Status: in Bearbeitung, vorgelegt, **akzeptiert**
Datum: 30. April 2009
Verteiler: Durchführungsstellen der AHV/IV

Änderungsnachweis

Version	Datum	Beschreibung der Ergänzung oder Änderung
2.0	30.4.2009	Ergänzung der NNSS-Vorlage aufgrund der Registerharmonisierung

1. Einführung

1.1. Zweck des Dokumentes

Dieses Dokument enthält die vorgeschriebenen Textbausteine für den Druck der Versicherungsausweise (VA) und Versicherungsnachweise (VN). Diese Textdefinitionen sind unverändert von allen Durchführungsstellen sowohl bei den Initialauslieferungen als auch bei den ordentlichen laufenden VA-Lieferungen zu benutzen.

Die Textbausteine sind 3-sprachig deutsch, französisch und italienisch für die drei Landessprachen der Schweiz definiert. Empfehlenswert ist die Verwendung der entsprechenden Sprachversion abhängig vom Sprachcode des Versicherten, respektive des Mitglieds.

1.2. Versicherungsausweis und Trägerblatt

Der Versicherungsausweis ist auf einem A4-Trägerblatt enthalten. Das ganze Formular kann als Einheit mit einem handelsüblichen Drucker bedruckt werden.

Das Layout des Versicherungsausweises ist fest vorgegeben; alle Durchführungsstellen haben das identische Formular und Druck-Layout zu verwenden. Der Versicherungsausweis und das Trägerblatt sollen darauf hinweisen, dass es sich um ein Dokument der schweizerischen AHV/IV handelt; die ausstellende Ausgleichskasse steht dabei im Hintergrund.

Das Layout besteht aus mehreren Druckbereichen:

- Kopfbereich mit Adressen der absendenden Ausgleichskasse und des Empfängers, sowie Datum.
- Fixer Brieftext – Auswahl aus den folgenden Texten aufgrund des entsprechenden MZR-Codes; die Anredeformel kann frei gewählt werden.
- Grussformel kann frei gewählt werden.
- Versichertendaten auf dem eigentlichen Versicherungsausweis: Name, Vorname, Geburtsdatum, 13-stellige Versichertennummer
- Schriftart und Schriftgrösse werden in der Wegleitung VA/IK vorgeschrieben.

1.3. Der Versicherungsnachweis

Der Versicherungsnachweis ist ein Dokument der Ausgleichskassen. Diese sind weitgehend frei, das Layout des VN selber zu bestimmen. Obligatorisch sind die folgenden Elemente:

- AHV-Logo, mindestens Grösse 4, mehrsprachig, 2-farbig oder schwarz-weiss
- Angabe der Webadresse auf deutsch und französische/italienisch
- Textinhalt (mit fest vorgegebenen Textelementen) in der entsprechenden Sprache des Versicherten/des Mitglieds.

Die Wegleitung VA/IK enthält Beispiele von Layouts für den Versicherungsnachweis.

1.4. Die Texte auf dem Versicherungsausweis

Die Erklärungen zu den Datenfeldern (untenstehende schwarze Texte Name, Vorname, Geburtsdatum, Versichertennummer) auf dem Versicherungsausweis sind als Textbausteine vorgeschrieben. Sie lauten folgendermassen:

MUSTER Name / Nom / Cognome / Num / Name
HANS Vorname / Prénom / Nome / Prenum / First Name
TT.MM.JJJJ Geburtsdatum / Date de naissance / Data di nascita / Data da naschientscha / Date of birth
752.1234.5678.90 Versichertennr. / N° d'assuré / N° d'assicurato / Nr dal segirà / Insurance Number

Schriftformat und die Schriftgrösse sind in der Wegleitung VA/IK definiert.

2. Textbausteine für den VA und das Trägerblatt

2.1. Text für allgemeinen Versicherungsausweis AHV/IV

Deutsch	Français	Italiano
<p><i>Guten Tag Herr Muster (frei)</i></p> <p>Wir freuen uns, Ihnen den aktuellen Versicherungsausweis AHV-IV zuzustellen. Sie sind bei der AHV und IV unter der angegebenen Versichertennummer angemeldet.</p> <p>Ihr Versicherungsausweis erleichtert Ihnen die Formalitäten im Zusammenhang mit der AHV und der IV: z. B. bei Stellenwechsel, Wechsel in die Selbständigkeit, bei der Anmeldung für die Altersrente oder für Leistungen der IV.</p> <p>Abweichungen von den bisherigen Namensschreibweisen können auftreten, weil die AHV/IV neu die offiziellen Daten des jeweils massgebenden Zivilstands- resp. Ausländerregisters und in Ausnahmefällen die Informationen eines gültigen Identitätsnachweises verwendet.</p> <p>Bei Unstimmigkeiten oder Ausweisverlust wenden Sie sich bitte umgehend an uns.</p>	<p><i>Madame, Monsieur (au choix)</i></p> <p>Vous trouverez ci-joint votre certificat d'assurance AVS/AI. C'est sous le numéro d'assuré susmentionné que vous êtes enregistré-e (au choix) à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité.</p> <p>Votre certificat facilitera vos démarches administratives avec l'AVS ou l'AI en cas de changement d'activité ou lors d'une demande de prestations, par exemple.</p> <p>Comme l'AVS/AI utilise désormais les données officielles telles qu'elles figurent dans l'état civil ou le registre des étrangers ou, exceptionnellement, tire ces informations d'une pièce d'identité valable, il se peut que l'orthographe du nom diffère par rapport à celle figurant sur le certificat précédent.</p> <p>Nous vous remercions de nous signaler sans délai toutes erreurs ou la perte éventuelle de ce document.</p> <p>En restant à votre disposition pour tout</p>	<p><i>Egregio signor ..., Gentile signora ...,</i></p> <p>in allegato trova il nuovo certificato di assicurazione AVS/AI. Lei è ora iscritto/a nel registro degli assicurati dell'AVS/AI sotto questo numero d'assicurato.</p> <p>Il certificato di assicurazione le faciliterà le pratiche relative all'AVS e all'AI, ad esempio in caso di cambiamento d'impiego, di avvio di un'attività lucrativa indipendente o di richiesta di una rendita di vecchiaia o di prestazioni AI.</p> <p>Poiché l'AVS/AI utilizza ora i dati ufficiali contenuti nel relativo registro di stato civile o degli stranieri e in casi eccezionali le informazioni fornite da un documento d'identità valido, non si possono escludere differenze rispetto alla grafia dei nomi usata finora.</p> <p>È invitato/a ad annunciare immediatamente ogni errore o lo smarrimento del certificato.</p> <p>Siamo volentieri a disposizione per ulteriori informazioni concernenti la sua assicurazione</p>

<p>Wenn Sie Fragen zu Ihrer Alters- oder Invalidenversicherung haben, geben wir Ihnen gerne Auskunft.</p> <p><i>Wir grüssen Sie freundlich (frei)</i></p>	<p>renseignement complémentaire, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, (au choix) nos salutations distinguées</p>	<p>per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità, e le inviamo cordiali saluti.</p>
---	--	---

2.2. Text für Versicherungsausweis AHV/IV bei MZR 15 oder 25

(Wird nur noch in Ausnahmesituationen gebraucht.)

Deutsch	Français	Italiano
<p><i>Guten Tag Herr Muster (frei)</i></p> <p>Wir freuen uns, Ihnen den aktuellen Versicherungsausweis AHV-IV zuzustellen. Sie sind bei der AHV und IV unter der angegebenen Versichertennummer angemeldet.</p> <p>Sie erhalten diesen Ausweis, weil Ihre Personalien geändert oder berichtigt wurden. Ihr Versicherungsausweis erleichtert Ihnen die Formalitäten im Zusammenhang mit der AHV und der IV: z. B. bei Stellenwechsel, Wechsel in die Selbständigkeit, bei der Anmeldung für die Altersrente oder für Leistungen der IV.</p> <p>Abweichungen von den bisherigen</p>	<p><i>Madame, Monsieur, (au choix)</i></p> <p>Vous trouverez ci-joint votre nouveau certificat d'assurance AVS/AI qui annule et remplace le précédent. Ce nouveau certificat est établi parce que vos données personnelles ont changé ou ont été corrigées.</p> <p>Votre certificat facilitera vos démarches administratives avec l'AVS ou l'AI en cas de changement d'activité ou lors d'une demande de prestations, par exemple.</p> <p>Comme l'AVS/AI utilise désormais les données officielles telles qu'elles figurent dans l'état civil ou le registre des étrangers ou, exceptionnellement, tire ces informations d'une pièce d'identité valable, il se peut que l'orthographe du nom diffère par rapport à</p>	<p><i>Egregio signor ..., Gentile signora ...</i>,</p> <p>in allegato trova il nuovo certificato di assicurazione AVS/AI. Lei è ora iscritto/a nel registro degli assicurati dell'AVS/AI sotto questo numero d'assicurato.</p> <p>Le inviamo questo certificato perché i suoi dati personali sono stati modificati o corretti.</p> <p>Il certificato di assicurazione le faciliterà le pratiche relative all'AVS e all'AI, ad esempio in caso di cambiamento d'impiego, di avvio di un'attività lucrativa indipendente o di richiesta di una rendita di vecchiaia o di prestazioni AI.</p> <p>Poiché l'AVS/AI utilizza ora i dati ufficiali contenuti nel relativo registro di stato civile o degli stranieri e in casi eccezionali le</p>

<p>Namenschreibweisen können auftreten, weil die AHV/IV neu die offiziellen Daten des jeweils massgebenden Zivilstands- resp. Ausländerregisters und in Ausnahmefällen die Informationen eines gültigen Identitätsnachweises verwendet.</p> <p>Bei Unstimmigkeiten oder Ausweisverlust wenden Sie sich bitte umgehend an uns.</p> <p>Wenn Sie Fragen zu Ihrer Alters- oder Invalidenversicherung haben, geben wir Ihnen gerne Auskunft.</p> <p><i>Wir grüssen Sie freundlich (frei)</i></p>	<p>celle figurant sur le certificat précédent.</p> <p>Nous vous remercions de nous signaler sans délai toutes erreurs ou la perte éventuelle de ce document.</p> <p>En restant à votre disposition pour tout renseignement complémentaire, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, (au choix) nos salutations distinguées.</p>	<p>informazioni fornite da un documento d'identità valido, non si possono escludere differenze rispetto alla grafia dei nomi usata finora.</p> <p>È invitato ad annunciare immediatamente ogni errore o lo smarrimento del certificato.</p> <p>Siamo volentieri a disposizione per ulteriori informazioni concernenti la sua assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità e le inviamo cordiali saluti.</p>
---	---	--

2.3. Text für Versicherungsausweis AHV/IV bei MZR 31 oder 41

Deutsch	Français	Italiano
<p><i>Guten Tag Herr Muster (frei)</i></p> <p>Wir freuen uns, Ihnen den aktuellen Versicherungsausweis AHV-IV zuzustellen. Sie sind bei der AHV und IV unter der angegebenen Versichertennummer angemeldet.</p> <p>Dieser Ausweis ersetzt Ihren bisherigen.</p>	<p><i>Madame, Monsieur, (au choix)</i></p> <p>Vous trouverez ci-joint votre nouveau certificat d'assurance AVS/AI qui annule et remplace le précédent.</p> <p>Votre certificat facilitera vos démarches administratives avec l'AVS ou l'AI en cas de changement d'activité ou lors d'une demande</p>	<p><i>Egregio signor ..., Gentile signora ...,</i></p> <p>in allegato trova il nuovo certificato di assicurazione AVS/AI. Lei è ora iscritto/a nel registro degli assicurati dell'AVS/AI sotto questo numero d'assicurato.</p> <p>Questo certificato sostituisce quello precedente.</p>

<p>Ihr Versicherungsausweis erleichtert Ihnen die Formalitäten im Zusammenhang mit der AHV und der IV: z. B. bei Stellenwechsel, Wechsel in die Selbständigkeit, bei der Anmeldung für die Altersrente oder für Leistungen der IV.</p> <p>Abweichungen von den bisherigen Namensschreibweisen können auftreten, weil die AHV/IV neu die offiziellen Daten des jeweils massgebenden Zivilstands- resp. Ausländerregisters und in Ausnahmefällen die Informationen eines gültigen Identitätsnachweises verwendet.</p> <p>Bei Unstimmigkeiten oder Ausweisverlust wenden Sie sich bitte umgehend an uns.</p> <p>Wenn Sie Fragen zu Ihrer Alters- oder Invalidenversicherung haben, geben wir Ihnen gerne Auskunft.</p> <p><i>Wir grüssen Sie freundlich (frei)</i></p>	<p>de prestations, par exemple.</p> <p>Comme l'AVS/AI utilise désormais les données officielles telles qu'elles figurent dans l'état civil ou le registre des étrangers ou, exceptionnellement, tire ces informations d'une pièce d'identité valable, il se peut que l'orthographe du nom diffère par rapport à celle figurant sur le certificat précédent.</p> <p>Nous vous remercions de nous signaler sans délai toutes erreurs ou la perte éventuelle de ce document.</p> <p>En restant à votre disposition pour tout renseignement complémentaire, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, (au choix) nos salutations distinguées.</p>	<p>Il certificato di assicurazione le faciliterà le pratiche relative all'AVS e all'AI, ad esempio in caso di cambiamento d'impiego, di avvio di un'attività lucrativa indipendente o di richiesta di una rendita di vecchiaia o di prestazioni AI.</p> <p>Poiché l'AVS/AI utilizza ora i dati ufficiali contenuti nel relativo registro di stato civile o degli stranieri e in casi eccezionali le informazioni fornite da un documento d'identità valido, non si possono escludere differenze rispetto alla grafia dei nomi usata finora.</p> <p>È invitato/a ad annunciare immediatamente ogni errore o lo smarrimento del certificato.</p> <p>Siamo volentieri a disposizione per ulteriori informazioni concernenti la sua assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità, e le inviamo cordiali saluti.</p>
---	--	--

2.4. Text für Versicherungsausweis AHV/IV bei MZR 33 oder 43

(Wird nur bei Personenfusionen benutzt.)

Deutsch	Français	Italiano
<p><i>Guten Tag Herr Muster (frei)</i></p> <p>Wir freuen uns, Ihnen den aktuellen Versicherungsausweis AHV-IV zuzustellen. Sie sind bei der AHV und IV unter der angegebenen Versichertennummer angemeldet.</p> <p>Dieser Ausweis ersetzt Ihre bisherigen Ausweise.</p> <p>Ihr Versicherungsausweis erleichtert Ihnen die Formalitäten im Zusammenhang mit der AHV und der IV: z. B. bei Stellenwechsel, Wechsel in die Selbständigkeit, bei der Anmeldung für die Altersrente oder für Leistungen der IV.</p> <p>Abweichungen von den bisherigen Namensschreibweisen können auftreten, weil die AHV/IV neu die offiziellen Daten des jeweils massgebenden Zivilstands- resp. Ausländerregisters und in Ausnahmefällen die Informationen eines gültigen Identitätsnachweises verwendet.</p> <p>Bei Unstimmigkeiten oder Ausweisverlust wenden Sie sich bitte umgehend an uns.</p>	<p><i>Madame, Monsieur, (au choix)</i></p> <p>Vous trouverez ci-joint votre nouveau certificat d'assurance AVS/AI qui annule et remplace les précédents.</p> <p>Votre certificat facilitera vos démarches administratives avec l'AVS ou l'AI en cas de changement d'activité ou lors d'une demande de prestations, par exemple.</p> <p>Comme l'AVS/AI utilise désormais les données officielles telles qu'elles figurent dans l'état civil ou le registre des étrangers ou, exceptionnellement, tire ces informations d'une pièce d'identité valable, il se peut que l'orthographe du nom diffère par rapport à celle figurant sur le certificat précédent.</p> <p>Nous vous remercions de nous signaler sans délai toutes erreurs ou la perte éventuelle de ce document.</p> <p>En restant à votre disposition pour tout renseignement complémentaire, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, (au choix) nos salutations distinguées.</p>	<p><i>Egregio signor ..., Gentile signora ...,</i></p> <p>in allegato trova il nuovo certificato di assicurazione AVS/AI. Lei è ora iscritto/a nel registro degli assicurati dell'AVS/AI sotto questo numero d'assicurato.</p> <p>Questo certificato sostituisce quelli precedenti.</p> <p>Il certificato di assicurazione le faciliterà le pratiche relative all'AVS e all'AI, ad esempio in caso di cambiamento d'impiego, di avvio di un'attività lucrativa indipendente o di richiesta di una rendita di vecchiaia o di prestazioni AI.</p> <p>Poiché l'AVS/AI utilizza ora i dati ufficiali contenuti nel relativo registro di stato civile o degli stranieri e in casi eccezionali le informazioni fornite da un documento d'identità valido, non si possono escludere differenze rispetto alla grafia dei nomi usata finora.</p> <p>È invitato ad annunciare immediatamente ogni errore o lo smarrimento del certificato.</p> <p>Siamo volentieri a disposizione per ulteriori informazioni concernenti la sua assicurazione</p>

<p>Wenn Sie Fragen zu Ihrer Alters- oder Invalidenversicherung haben, geben wir Ihnen gerne Auskunft.</p> <p><i>Wir grüssen Sie freundlich (frei)</i></p>		<p>per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità, e le inviamo cordiali saluti.</p>
---	--	---

2.5. Text für Versicherungsausweis AHV/IV bei MZR 36 oder 46

Deutsch	Français	Italiano
<p><i>Guten Tag Herr Muster (frei)</i></p> <p>Wir freuen uns, Ihnen den aktuellen Versicherungsausweis AHV-IV zuzustellen. Sie sind bei der AHV und IV unter der angegebenen Versichertennummer angemeldet.</p> <p>Auf dem Ausweis ist die neue, 13-stellige Versichertennummer aufgeführt. Die ersten drei Ziffern bilden den Ländercode (756 = Schweiz). Die neun folgenden Ziffern sind Zufallszahlen. Sie lassen keine Rückschlüsse auf die versicherte Person zu. Die letzte Zahl ist eine Prüfziffer.</p> <p>Für Hinweise auf Fehler oder Unstimmigkeiten danken wir Ihnen. Bitte</p>	<p><i>Madame, Monsieur, (au choix)</i></p> <p>Vous trouverez ci-joint votre nouveau certificat d'assurance AVS/AI. C'est sous le numéro d'assuré susmentionné que vous êtes désormais enregistré-e à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité.</p> <p>Ce nouveau numéro à 13 chiffres, entièrement anonyme, vous est attribué définitivement.</p> <p>Votre certificat facilitera vos démarches administratives avec l'AVS ou l'AI en cas de changement d'activité ou lors d'une demande de prestations, par exemple.</p> <p>Comme l'AVS/AI utilise désormais les données officielles telles qu'elles figurent</p>	<p><i>Egregio signor ..., Gentile signora ...</i>,</p> <p>in allegato trova il nuovo certificato di assicurazione AVS/AI. Lei è ora iscritto/a nel registro degli assicurati dell'AVS/AI sotto questo numero d'assicurato.</p> <p>Il certificato contiene un numero composto da tredici cifre. Le prime tre formano il codice del Paese (per la Svizzera: 756). Le nove cifre seguenti sono numeri casuali, che non permettono di risalire ai dati degli assicurati. L'ultima cifra è una chiave di controllo.</p> <p>È invitato a comunicarci eventuali errori ed a conservare, per sicurezza, i vecchi certificati di assicurazione.</p> <p>Il certificato di assicurazione le faciliterà le</p>

<p>bewahren Sie bisherige Ausweise zur Sicherheit auf.</p> <p>Ihr Versicherungsausweis erleichtert Ihnen die Formalitäten im Zusammenhang mit der AHV und der IV: z. B. bei Stellenwechsel, Wechsel in die Selbständigkeit, bei der Anmeldung für die Altersrente oder für Leistungen der IV.</p> <p>Abweichungen von den bisherigen Namensschreibweisen können auftreten, weil die AHV/IV neu die offiziellen Daten des jeweils massgebenden Zivilstands- resp. Ausländerregisters und in Ausnahmefällen die Informationen eines gültigen Identitätsnachweises verwendet.</p> <p>Bei Unstimmigkeiten oder Ausweisverlust wenden Sie sich bitte umgehend an uns.</p> <p>Wenn Sie Fragen zu Ihrer Alters- oder Invalidenversicherung haben, geben wir Ihnen gerne Auskunft.</p> <p><i>Wir grüssen Sie freundlich (frei)</i></p>	<p>dans l'état civil ou le registre des étrangers ou, exceptionnellement, tire ces informations d'une pièce d'identité valable, il se peut que l'orthographe du nom diffère par rapport à celle figurant sur le certificat précédent.</p> <p>Nous vous remercions de nous signaler sans délai toutes erreurs ou la perte éventuelle de ce document.</p> <p>Nous vous invitons par ailleurs à conserver votre ancienne carte AVS.</p> <p>En restant à votre disposition pour tout renseignement complémentaire, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées. (au choix)</p>	<p>pratiche relative all'AVS e all'AI, ad esempio in caso di cambiamento d'impiego, di avvio di un'attività lucrativa indipendente o di richiesta di una rendita di vecchiaia o di prestazioni AI.</p> <p>Poiché l'AVS/AI utilizza ora i dati ufficiali contenuti nel relativo registro di stato civile o degli stranieri e in casi eccezionali le informazioni fornite da un documento d'identità valido, non si possono escludere differenze rispetto alla grafia dei nomi usata finora.</p> <p>È invitato ad annunciare immediatamente ogni errore o lo smarrimento del certificato.</p> <p>Siamo volentieri a disposizione per ulteriori informazioni concernenti la sua assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità, e le inviamo cordiali saluti.</p>
--	---	---

Text für Versicherungsnachweis

2.6. VN-Text Deutsch

(Bei den kursiv und farbig markierten Textteilen handelt es sich um variable Daten.)

Guten Tag (frei)

Dieser Versicherungsnachweis belegt, dass folgende Person ordnungsgemäss bei unserer AHV-Ausgleichskasse angemeldet ist:

Name: *VON SIEBENTHAL*

Vorname: *ANGELIKA*

Geburtsdatum: *01.10.1971*

Versichertennummer: *756.1234.5678.90*

Datum Stellenantritt bzw. Beginn Beitragspflicht: *01.10.2005*

Arbeitgeber/Mitglied unserer Ausgleichskasse:

M & S Treuhand GmbH, Postfach, 3053 Münchenbuchsee

Abrechnungsnummer: *30.3456.789.0*

Bitte leiten Sie dieses Dokument an die aufgeführte Mitarbeiterin, den aufgeführten Mitarbeiter weiter. Besten Dank!

Rufen Sie uns bitte an, wenn Sie Fragen haben.

Wir grüssen Sie freundlich (frei)

2.7. VN-Text Französisch

(Les parties de texte en couleur et en italique sont des données variables.)

Madame, Monsieur, (au choix)

Nous attestons par la présente que la personne ci-dessous est bien *inscrit/inscrite (en correspondance avec le sexe du destinataire)* à notre caisse de compensation AVS.

Nom : *DU PASQUIER*

Prénom : *SEVERINE*

Date de naissance : *01.10.1971*

Numéro d'assuré AVS : *756.1234.5678.90*

Date d'engagement ou début de l'obligation de cotiser : *01.10.2005*

Employeur/affilié de notre caisse de compensation :

A & B Fiduciaire, Case postale, 2000 Neuchâtel

Numéro de décompte AVS : *30.3456.789.0*

Veillez remettre ce document à la collaboratrice ou au collaborateur concerné.

Nous répondrons volontiers à vos questions.

Meilleures salutations. (au choix)

2.8. Attestato di assicurazione - testo in italiano

(I testi in corsivo e colore blu sono variabili.)

Egregio signor ..., Gentile signora ...,

il presente attestato di assicurazione conferma che la persona indicata qui di seguito è regolarmente registrata presso la nostra cassa di compensazione AVS:

Cognome: *BERNASCONI*

Nome: *FLAVIA*

Data di nascita: *01.10.1971*

Numero d'assicurato: *756.1234.5678.90*

Data di inizio dell'attività o inizio dell'obbligo di contribuzione: *01.10.2005*

Datore di lavoro/Affiliato alla nostra cassa di compensazione:

M & S Fiduciaria Srl, casella postale, 6500 Bellinzona

Numero di conteggio: *30.3456.789.0*

La invitiamo a trasmettere il presente documento al/alla dipendente indicato/a.

Siamo volentieri a sua disposizione per ulteriori informazioni e le porgiamo cordiali saluti.

Musterdokument für die Durchführungsstellen: Information für die Arbeitgeber und Versicherten

Neue Namensschreibweisen auf den AHV-Versicherungsausweisen

Mit dem Registerharmonisierungsgesetz ist die neue, 13-stellige AHV-Versichertennummer zum wichtigsten Personenidentifikator in den Registern des Bundes sowie der kantonalen und kommunalen Einwohnerregister geworden.

Als Folge dieser Registerharmonisierung wurden die gesetzlichen Grundlagen dahingehend geändert, dass die AHV/IV die offiziellen Namensschreibweisen des jeweils massgebenden Registers verwenden muss.

Die Harmonisierung dieser Register mit dem Versichertenregister der AHV läuft seit Beginn des Jahres 2009. Nach dem für Ende Juni 2009 geplanten definitiven Abschluss des Abgleiches entsprechen die Informationen der AHV denjenigen in den offiziellen Registern und werden in der Folge auch so auf dem Versicherungsausweis aufgedruckt. Dadurch können sich zwischen der bisherigen Schreibweise des Namens in der AHV/IV und der neuen Schreibweise Differenzen ergeben. **Es handelt sich dabei nicht um einen Fehler.** Wichtig ist, dass die neue AHV-Versichertennummer als zentrales Identifikationskriterium identisch ist.

Die möglichen Gründe für die verwendete Namensschreibweise sind die folgenden:

1. Der Name wurde aus dem Zivilstandsregister übernommen: Dies ist der Fall, wenn die Namensschreibweise aus dem Familienbüchlein verwendet wird. Zu beachten ist, dass das zentrale Zivilstandsregister seit 2004 in Betrieb ist und noch nicht alle Personen darin aufgenommen sind, respektive ihre Daten noch nicht übertragen worden sind.
2. Gilt für Personen ohne Schweizer Bürgerrecht: Der Name wurde aus dem Ausländerregister übernommen. Dies ist der Fall, wenn die Namensschreibweise der AHV/IV derjenigen auf dem Ausländerausweis entspricht.
3. Der Name wurde von der Einwohnerkontrolle übernommen: Dies ist der Fall, wenn die Namensschreibweise der AHV/IV derjenigen auf dem offiziellen Dokument der Einwohnerkontrolle entspricht (Schriftenempfangsschein, Niederlassungsbewilligung, usw.).

Im Weiteren sind die folgenden Punkte zu beachten:

- Die bisher gebräuchlichen Allianznamen (* siehe untenstehende Erklärung) werden zum Teil nicht mehr verwendet.
- Die Vornamen werden der offiziellen Reihenfolge entsprechend und vollständig aufgeführt (z. B. alt „MUELLER-MEIER, BRIGITTE“ neu: MUELLER, BRIGITTE CLAUDIA“).
- Die Felder „Name“ und „Vorname“ auf dem Versicherungsausweis sind auf eine definierte Anzahl Zeichen beschränkt. Eventuell notwendige Abkürzungen der Eintragungen sind keine Fehler und können auch nicht angepasst werden. Dies gilt auch für die Tatsache, dass die Eintragungen nur in Grossbuchstaben vorgenommen werden und daher (im Moment noch) kein Unterschied zwischen z. B. „Maeder“ und „Mäder“ gemacht werden kann. Beide Schreibweisen erscheinen auf dem Versicherungsausweis mit „MAEDER“.

(*) Eheleute können neben dem Familiennamen im Alltag beide auch den so genannten Allianznamen verwenden und diesen in Pass und Identitätskarte eintragen lassen. Der Allianzname wird gebildet aus dem Familiennamen sowie aus dem vorehelichen Namen der Frau bzw. des Mannes. An erster Stelle steht der Familienname, der voreheliche Name wird mit einem Bindestrich angefügt. Auch wenn der Allianzname in Pass und Identitätskarte eingetragen werden kann,

ist er kein amtlicher Name und nicht im Zivilstandsregister verzeichnet. Er hat keine explizite formal-rechtliche Grundlage, sondern entspringt einem Gewohnheitsrecht und ist nur in der Schweiz bekannt.

Dagegen handelt es sich beim Doppelnamen (die Ehefrau kann ihren Namen voranstellen) um einen offiziellen Namen.

Documento tipo per gli organi d'esecuzione: informazione destinata ai datori di lavoro e agli assicurati

Nuova grafia dei nomi sui certificati d'assicurazione AVS

Con la legge sull'armonizzazione dei registri, il nuovo numero AVS a 13 cifre è diventato il principale identificatore personale nei registri della Confederazione e nei registri degli abitanti cantonali e comunali.

In seguito all'armonizzazione dei registri le basi legali sono state modificate, in modo che l'AVS/AI fosse tenuta ad utilizzare la grafia dei nomi ufficiale del registro di riferimento.

L'armonizzazione tra i registri ufficiali di persone e il registro degli assicurati AVS ha preso il via all'inizio del 2009. Alla sua conclusione, prevista per la fine di giugno dello stesso anno, le informazioni dell'AVS - e dunque i dati stampati sul certificato d'assicurazione - corrisponderanno a quelle contenute nei registri ufficiali. È quindi possibile che la nuova grafia dei nomi sia diversa da quella finora utilizzata nell'AVS/AI. **Se così fosse, sappiate che non si tratta di un errore.** L'importante è che il nuovo numero d'assicurato AVS, principale parametro d'identificazione, sia identico.

La grafia utilizzata può avere origini diverse:

1. Il nome è stato ripreso dal registro di stato civile: in questo caso la grafia utilizzata dall'AVS/AI corrisponderà a quella del libretto di famiglia. Occorre però tener presente che il registro centrale di stato civile, in funzione soltanto dal 2004, non contempla ancora tutte le persone cioè che non vi sono ancora stati riportati i dati di tutti.
2. Per le persone di cittadinanza straniera il nome è stato ripreso dal registro degli stranieri. In questo caso la grafia utilizzata dall'AVS/AI corrisponderà a quella riportata nel libretto degli stranieri.
3. Il nome è stato ripreso dal Controllo degli abitanti: in questo caso la grafia utilizzata dall'AVS/AI corrisponderà a quella riportata sul documento ufficiale del Controllo degli abitanti (ricevuta per documenti depositati, permesso di dimora ecc.).

Vanno inoltre considerati i punti seguenti:

- In parte i cognomi d'affinità (* vedi spiegazione qui sotto), finora usuali, non saranno più utilizzati.
- I nomi saranno elencati per intero seguendo l'ordine ufficiale (p. es., finora: "MUELLER-MEIER, BRIGITTE", d'ora in poi: "MUELLER, BRIGITTE CLAUDIA").
- Sul certificato d'assicurazione, i campi „Cognome“ e „Nome“ hanno un numero limitato di caratteri. L'eventuale abbreviazione di nome o cognome non è dunque frutto di errore e non può essere modificata. Lo stesso vale per i nomi o cognomi che contengono un *umlaut*: poiché il certificato d'assicurazione prevede soltanto i caratteri maiuscoli, (per il momento) non si fa alcuna distinzione, p. es., tra "Maeder" e "Mäder". Sul certificato d'assicurazione figurano entrambi come "MAEDER".

(*) Nella vita quotidiana, entrambi i coniugi possono utilizzare, oltre al proprio cognome, il cosiddetto cognome d'affinità e farlo iscrivere sul passaporto e sulla carta d'identità. Il cognome d'affinità è composto, nell'ordine, dal cognome coniugale e dal cognome da nubile o celibe, uniti da un trattino. Anche se iscritto sul passaporto e sulla carta d'identità, il cognome d'affinità non è un cognome ufficiale e non è iscritto nel registro di stato civile. Dal punto di vista formale, esso non poggia su alcuna base legale esplicita ed è utilizzato solo in Svizzera.

Il doppio cognome (la donna può scegliere di mettere il suo cognome davanti a quello del marito) è invece un cognome ufficiale.